



## Petőfi-vetélkedő

### 4. forduló - "Petőfi és a Google-költészet"

*Az alábbiakban 7 közismert Petőfi-versből olvashatsz idézeteket, de a Google fordító által torzított formában. Felismered a verseket? Várom a költemények címeit, és ha belefér az időbe, azt is leírhatod, hogy mi volt az az árulkodó jel, amiből ráismertél a versre, vagy mit találtál a legviccesebbnek ezekben a nem jól sikerült fordításokban.*

- a) Gyerek voltam egykor, és újra gyerek vagyok  
Hobbilóval és fütttyelhető csövekkel,  
Tüzes csikóm nád a tó partján,  
Egy vályúhoz érve inni akar,  
Jól telve felkelünk: Most szédülj meg, kedves Roan...  
„Kakaskakas, repülj haza!”
- b) És az agyamban a gondolatok kavarogtak,  
Mindenkinek kellemesebb,  
Pedig úgy tűnt, megállt az idő  
A szekér futásban volt.
- c) Lépj tovább, merítsd ki a szenvedélyedet  
Tészta a szenvedély dobjára,  
Tedd fel mélységeidet, a hasított  
Furiák és menekülés a mennybe  
A mocskos árapály söpredék.
- Az örök mennyország tanúskodik  
Az ég minden bolondja előtt:  
Bár a hajók ingadoznak a felszínen  
És óceánok futnak alattunk  
Ez a vízszabály.
- d) Amikor minden ember felemeli a bőségszarut  
egy boldog egyenlőségben,  
amikor minden embernek egyenlő állomása van  
az igazságszolgáltatás asztalánál, és lásd  
a lelki fény felragyog  
minden ház ablakán keresztül  
akkor azt mondhatjuk, nincs több vándorlás,  
Itt a Kánaán, örüljünk!
- e) Ó Természet, dicső Természet, ki merné  
vakmerő nyelvvvel, hogy megfeleljen a csodálatos viteldíjának?

Milyen nagyszerű vagy! És minél tovább nősz,  
a szebbek azok a dolgok, amiket meg kell mutatnod!  
Későn, nagyon későn jöttem vissza a farmra  
és friss gyümölcsöt fogyasztottam, ami felmelegített,  
és beszélgettem az elvtársakkal az éjszakába nyúlóan,  
miközben a bozótlángok fényesen lobogtak mellettünk.

f) Lassan fonnyad, mint valami túlbujánzó  
Virág a zöldlégy rágja a magáét;  
Elpazarol, mint egy régi gyertyatartó  
Egy elhagyatott szobában, sápadtan és betegen.  
Drága Istenem, tervezz ellenséggként  
Bármilyen kegyetlen halál számomra, csak ez nem!  
Ó, hadd legyek egy fa a villámtól,  
Orkánok csavarják, vad szelek vesztegették;  
Vagy hadd legyek egy szikla a hangos viharoktól  
És ugorj a lenti völgybe, hogy összetörjön...

g) Ki és mi vagy te, mint valami vulkáni bravúr  
Ilyen diadalmasan kelsz fel az óceán mélyéről?  
Azonnal meg kell adni babérkoszorúdat,  
Míg másoknak levélről levélre, fokozatosan jön.

Ki tanított téged, milyen iskolába jártál akkor?  
Jaj, egyetlen iskolában sem tanítják így a lírát;  
Csak a természet taníthatott volna így,  
Valóban olyan mesteri módon tanítottalak meg játszani.